

Rédaction de descriptifs mode

Un pull solaire

Sans concession dans ce ton moutarde, ce pull Mxx à col rond signé par l'ex-journaliste Alexandra Golovanoff fleure bon la nostalgie des seventies. Ses manches longues raglan, mais aussi sa coupe courte légèrement arrondie en feront un indispensable de votre dressing pour afficher un look intemporel. Sa matière 100% cachemire à 2 fils vous assurera douceur et chaleur tout au long de l'hiver.

Pour apporter à votre tenue une touche délicieusement rétro, pourquoi ne pas l'associer à un pantalon *pattes d'éph'* et le porter à l'intérieur de votre pantalon pour une allure de titi parisien ?

©Isabelle Rouault-Röhlich

wordistas@icloud.com

Rédaction SEO web

Un voyage en Ouzbékistan : une destination pas comme les autres ! L'Ouzbékistan ? La Route de la Soie ? Voici autant d'évocations de dépaysement et d'incursions dans les légendes anciennes et les splendeurs passées ! Pourquoi ne pas partir sur les traces d'Alexandre le Grand, de Gengis Khan et de Tamerlan, en parcourant un itinéraire exceptionnel qui vous permettra de découvrir le long des anciennes routes caravanières, quelques-uns des plus beaux bijoux d'Asie centrale. Des siècles durant, ce sont les anciennes routes de la soie qui ont assuré le commerce entre l'Asie et l'Europe, principalement en direction de l'Europe. Ce réseau de routes essentiellement terrestres, qui s'est éteint au cours du XV^e siècle pour des raisons diverses, a fait place aux routes maritimes qu'ont sillonné les navires des compagnies des Indes orientales jusqu'à la fin du XIX^e siècle. Mais le tracé de ces itinéraires, totalement révolutionnaire pour avoir marqué le début de la communication et des échanges commerciaux des produits soyeux et des tissus d'exception depuis l'Extrême et le Moyen-Orient, existe encore. Nombreux sont les aventuriers de toutes espèces et autres tours opérateurs à les faire revivre aujourd'hui.

Culture, architecture et rencontres, c'est autour de cette thématique que doit se dérouler tout voyage en Ouzbékistan qui met en avant la qualité. L'histoire des grands khans d'Ouzbékistan à travers les villes légendaires de la route de la Soie, la géographie des imposantes montagnes du Kirghizstan, aux vallées creusées par de puissantes rivières et des plaines fertiles, les contacts avec les bergers nomades qui plantent leurs yourtes dans les collines pour faire paître leurs moutons, bref, un voyage entre nature sauvage et patrimoine mondial de l'humanité. Situé en Asie centrale, l'Ouzbékistan est un peu plus petit que la France. Son principal voisin est le Kazakhstan, le géant de la région. Étendu sur une superficie 447 400km², l'Ouzbékistan possède des frontières communes avec le Turkménistan, le Tadjikistan, et l'Afghanistan. Son point culminant est Gora Manas, à 4 488 m d'altitude. Sa capitale est Tachkent, ancienne cité pieuse et oasis propice aux caravansérails. Mais hormis quelques medersas et autres édifices, bien moins imposants que ceux des autres cités, peu de traces subsistent de l'époque de la glorieuse route de la soie, le tremblement de terre de 1966 ayant détruit une grande partie de la ville. Tachkent une capitale qui s'impose réellement dans l'Asie Centrale d'aujourd'hui et donc une étape incontournable.

Ce voyage doit tenir compte des villes phares de la route de la Soie en Ouzbékistan et des montagnes du Kirghizstan. Il est conseillé de prévoir une journée complète pour découvrir la ville de Khiva. Un hébergement en maisons d'hôtes de charme en Ouzbékistan, puis quelques nuits sous une yourte au Kirghizstan pour admirer la beauté sauvage des lacs d'altitude et montagnes complètent idéalement le parcours. Parmi les étapes d'un circuit caravanier complet en Ouzbékistan, citons de préférence Tachkent la capitale, puis vers l'ouest Ourgouentch, Khiva, Boukhara, où il est conseillé de prévoir un séjour de 3 à 5 jours, Guidjouvan, Nourata où un camp dans une yourte peut être proposé, le Lac Aidarkoul par exemple (le lac d'Aral est lui au nord-ouest), et Samarkand la mythique ensuite, qui mérite 3 à 5 jours de découverte. Puis ce voyage en Ouzbékistan pourra finir en beauté avec un retour à Tachkent !

Descriptif touristique

- **Target Language** Dans cette cité historique qui s'étend sur les deux rives de la rivière Neckar, les visiteurs tomberont sous le charme d'un splendide château, mais aussi d'une vieille ville de carte postale, au pied de laquelle se déroule l'une des artères piétonnières les plus longues d'Europe. Traversez l'*Alte Brücke* (le Vieux Pont) et vous êtes déjà dans les prairies qui bordent le Neckar sur l'autre flanc de la ville. Puis empruntez le chemin des philosophes et découvrez une vue imprenable sur Heidelberg, ou encore montez en funiculaire jusqu'au point le plus élevé, le *Königstuhl*. D'ici, le château de *Schwetzingen* et ses spacieux jardins remarquables ne sont qu'à 15 minutes. Localisation : Proche de la gare ferroviaire centrale de Heidelberg et facile d'accès depuis les autoroutes A5, B535 et L600, l'Hôtel B&B Heidelberg bénéficie d'une situation géographique avantageuse. C'est le point de départ idéal pour toutes vos activités dans la communauté métropolitaine Rhin-Neckar. Intérieur : L'Hôtel B&B Heidelberg propose 123 chambres simples, doubles ou familles (hébergeant jusqu'à 4 personnes) modernes et à prix serré. Nos chambres au design revisité sont accessibles et desservies facilement et rapidement par ascenseur. Chaque chambre est équipée d'une télévision et d'un bureau. Des chambres climatisées offrent une température agréable durant l'été et le double vitrage vous garantit un sommeil paisible. Nos salles de bains sont équipées de douches, WC et lavabo. Un sèche-cheveux est à votre disposition à la réception (une caution de 10 € vous sera demandée). Les plus sans supplément :
durant votre séjour, profitez sans supplément de nos petits plus tels que le Wifi et les chaînes de télévision satellite Sky. Garez votre véhicule directement à l'hôtel, sans coût supplémentaire (dans la limite des places disponibles). Enfin, les cyclistes trouveront un grand espace spécial vélos à l'hôtel.
Services complémentaires :
- Petit-déjeuner buffet B&B, distributeurs de produits de *snacking* ; animaux domestiques acceptés pour un modique supplément.

Rédaction-adaptation architecture intérieure/Déco

Une maison-boîte minimaliste moderne à São Paulo

Un architecte prescripteur de tendances transforme un bâtiment au fort potentiel créatif grâce à un intérieur épuré et une déco branchée et cool

Architecte, concepteur de meubles et faiseur de tendances brésilien, Guilherme Torres a immédiatement perçu les qualités créatives de sa maison-boîte. Cet espace situé au Brésil dans le quartier à la mode de Jardins à São Paulo hébergeait la collection du sculpteur brésilien Victor Brecheret, l'homme qui fut à l'origine du grand Monument aux Drapeaux de São Paulo. Mais possédant déjà une résidence à São Paulo et à Londrina, Torres ne souhaitait pas modifier le plan de surface. Les seuls éléments revisités sont les espaces inutilisés, les ouvertures et les revêtements.

Propriétaire : Guilherme Torres - Situation : São Paulo, Brésil - Surface : 130 m² - Détail intéressant : la maison appartenait au sculpteur italo-brésilien Victor Brecheret dans les années 1940.

Une inscription en néon de l'artiste Pinky Wainer annonçant « terre des hommes libres, demeure des gens hardis » et un paillason arborant un pavillon de pirate nous accueillent à l'entrée. Les portes battantes réalisées en bois reprennent le même style moucharabieh que le plafond de la partie baignoire de la salle de bains (suivant). Le plafond de la partie bains est conçu pour adoucir la lumière du soleil. Ce concept inspiré du moucharabieh est une marque déposée de Torres.

A l'intérieur, les murs sont recouverts d'un revêtement Drywall. Ils sont en partie peints en blanc, ou bien texturés pour évoquer le ciment. La table de salle à manger noire est une conception originale du Studio Torres.

Sous cet angle, on aperçoit la vaste cour devant l'entrée de la maison. Des meubles épurés et simples et une disposition ouverte confèrent du volume au premier niveau de cette demeure de deux étages, hébergeant aussi un studio de création pour Torres.

Torres, qui se définit comme un citoyen du monde et possède plusieurs maisons tant au Brésil qu'en Europe, souhaitait instiller à ce nouvel espace qui lui est dédié un souffle de vie contemporain, agrémenté de touches de culture pop (...).

Edito

✧ Pour aller à la rencontre de la nature, il y a un demi-siècle, le citadin descendait au square voisin ou se rendait à la campagne, aux limites de la ville. Demain, le même montera sur le toit ou sur son balcon ! Là, tout en haut de l'immeuble, il trouvera potager, verger, ruche et, pourquoi pas, un petit cheptel.

Urbs et natura, même combat. Après s'être étendues au détriment des campagnes, les grandes métropoles entrent dans une phase de contraction – avec l'idée de croissance verticale – et d'incorporation du naturel. À Chicago, Singapour ou Toronto, c'est le même credo : végétalisons la ville – ses toits, ses façades, ses balcons, ses terrasses.

Pourquoi cette utopie de l'*urbs naturans* ? C'est sans doute pour compenser les effets du réchauffement climatique et les îlots de chaleur, rendre les bâtiments plus utiles et rapprocher les citadins de la nature. Dans ce domaine, la Ville de Paris n'est pas en reste, puisque la capitale s'est fixée des objectifs ambitieux à l'horizon 2020 : 20 000 arbres plantés et 100 hectares de murs et toits végétalisés.

La France est également ambitieuse pour un autre pan de notre richesse naturelle : la viticulture. Entre une production de vin toujours plus riche, des crus prestigieux et des chais spectaculaires, nos territoires vinicoles font rêver les amateurs du monde entier, comme l'illustre notre enquête dans Phénomène. Les acteurs de la filière ont longtemps trop peu valorisé l'œnotourisme et son fantastique potentiel. Heureusement, en Champagne, en Languedoc-Roussillon ou en Provence, partout où le vin pousse, les initiatives se multiplient – sans compter Bordeaux et sa Cité du vin, inaugurée en mai 2016, figure de proue des ambitions françaises. Gageons que les quelque 25 millions de touristes annuels qui se disent animés par l'amour du vin et de la gastronomie emprunteront bientôt les nouvelles routes tracées un peu partout dans l'Hexagone. Bon été à Paris et dans toute la France !

Transcréation segment luxe automobile

Découvrez le Model X

Le Model X est le SUV le plus sûr, le plus rapide et le plus performant de tous les temps. Sur quatre roues motrices, doté d'une batterie de 100 kWh d'une autonomie de près de 565 km, le Model X accueille facilement sept adultes et tous leurs bagages. Capable d'une accélération de zéro à 96,5 km/h en 2,9 secondes, sa vitesse défie l'entendement. Le Model X, le SUV sans compromis.

La sécurité au premier plan de la conception

La conception du Model X a obéi avant tout à des considérations de sécurité. La position de sa batterie au centre du plancher permet d'abaisser son centre de gravité et de réduire ainsi le risque de retournement, inférieur de près de moitié à celui de l'ensemble des véhicules de sa catégorie. Grâce à la rigidité de sa batterie, le Model X est plus résistant aux risques d'intrusion des impacts latéraux. Enfin, libéré du moteur à combustion, son vaste capot avant opère comme une gigantesque zone de déformation pour l'absorption des impacts. Notre série de tests de collision frontale menée en interne indique que le Model X est en bonne passe d'être le premier SUV à obtenir la notation de sécurité la plus élevée dans toutes les catégories lors de ses essais de collision Euro-NCAP.

Exemple de transcréation Option 1

Source	Transcreation	Back-translation	Rationale
<i>Meet the future prepared</i>	<i>Préparez-vous à vivre une nouvelle ère.</i>	<i>Get ready to live in a new era</i>	<i>I thought it was important to keep the idea of being prepared. I have also expanded on the idea of a “new era”, the subtext being that a new technology-filled experience is possible if “living a new era”. The word “era” has a strong impact in French.</i>

Exemple de transcréation Option 2

Source	Transcreation	Back-translation	Rationale
<i>Meet the future prepared</i>	<i>Le futur est là. Alors, soyons prêts.</i>	<i>The future is here. So let's be prepared.</i>	<i>This is a somewhat “lighter” or more “down to earth”. The starting point is a statement of the fact that the future is already upon us. As a result, one has to brace for it and Sennheiser and its newest headset product offer make sure that the customer’s hearing experience embraces the future.</i>

Été indien chez Artcurial

Indian summer in Paris

La célèbre maison de vente aux enchères internationale et pluridisciplinaire est un lieu de vie où se mêlent librairie d'art de référence, expositions gratuites, enchères, et même un café.

This famous international auction house hosts free exhibitions and welcomes visitors to its chic art bookstore and café.

Exemple
de copy-
editing
bilingue



© DR



À gauche, une œuvre de Jangarh Singh Shyam; à droite, une création de Ram Singh Urveti. Left a work by Jangarh Shyam Singh; right, a creation by Ram Singh Urveti.

L'art contemporain indien connaît depuis plusieurs années un véritable engouement sur la scène internationale, notamment depuis la création, en 2008, d'India Art Fair à New Delhi, qui a apporté un nouvel éclairage sur la création indienne, riche et diversifiée. Ce n'est donc pas par hasard si la librairie d'art d'Artcurial présente une exposition intitulée *Indian Dreaming, autres contemporains, l'invention d'une tradition*, jusqu'au 1^{er} août, puis du 22 au 28 août. Ce parcours initiatique

In recent years, contemporary Indian art has become all the rage on the global art scene, especially since the establishment of the India Art Fair in New Delhi, in 2008, which has shed new light on the richness and diversity of Indian artists. It's no coincidence that the Artcurial bookstore is hosting the exhibition "Indian Dreaming, Other Contemporaries, the Invention of a Tradition" now until August 28 (closed between Aug. 1-21).

entre mythes, traditions et scènes de la vie citadine concentre 19 œuvres principalement sur papier, signées par neuf artistes indiens comme Jivya Soma Mashe, Jangarh Singh Shyam ou Ram Singh Urveti. Cette présentation met particulièrement en lumière l'art des tribus Warli et Gond. Elle reflète également l'art des peintres, conteurs et magiciens itinérants, ou celui des femmes peintres de la région du Mithila. Les œuvres proposées seront disponibles en vente à la librairie d'art d'Artcurial. ♦

A journey between myth, traditions and scenes of city life, the show brings together 19 works, mostly on paper, by nine Indian artists, including Jivya Soma Mashe, Jangarh Singh Shyam and Ram Singh Urveti, and highlights the art of the Warli and Gond tribes. It also reflects the art of painters, storytellers and itinerant magicians, as well as women painters from the Mithila region. All the works displayed are for sale.

Artcurial, exposition jusqu'au 1^{er} août et du 22 au 28 août. Pour tout renseignement : artcurial.com
Artcurial, exhibition until August 1 and from August 22-28. Additional information at artcurial.com

Révision de copie avec commentaires

Transformation

Les gens sont extraordinaires,

c'est pourquoi notre objectif est d'aider un nombre de plus en plus important de personnes à prendre conscience de leur potentiel.

Nous avons aidé des milliers de personnes à réussir, grâce à des méthodes parfaitement adaptées à leur vie et à leurs aspirations. Nous sommes convaincus qu'une véritable transformation peut se produire grâce à quelque chose de nouveau...et à un petit coup de pouce, bien entendu !

Avec un peu de curiosité, la vie est encore plus passionnante

Des personnes de tous horizons contribuent à notre histoire. Chaque parcours est différent, mais il commence toujours de la même façon : avec un peu de curiosité.

Nous pensons que la curiosité peut mener qui que ce soit à des changements positifs. Être ouvert(e) aux opportunités et prêt(e) à essayer de nouvelles choses peut être le point de départ vers la découverte de votre potentiel, au profit de votre santé et de votre bonheur.

Développer votre potentiel : votre parcours sur mesure

Ceci constitue le cœur de l'offre d'activité à domicile accessible à tous avec Lifeplus. Celle-ci est axée sur le partage, le lancement de discussions, et la construction de relations positives.

Des milliers de personnes à travers le monde ont déjà été inspirées, elles ont construit une entreprise qui leur a permis non seulement une transformation positive, mais aussi d'inspirer d'autres vis-à-vis de leur propre parcours.

Embrasser le changement : un état d'esprit (note extracts taken from full article)

Faire face aux grandes épreuves de la vie avec une attitude positive

Le stress touche chacun d'entre nous de différentes façons, cependant, nous tentons généralement tous de l'éviter. Il survient souvent lorsque l'on ne s'y attend pas. Bien que beaucoup d'entre nous s'efforcent de s'adapter, un changement, aussi petit soit-il, est souvent à l'origine de tensions, car les circonstances auxquelles nous sommes habitués sont soudainement perturbées.

En adoptant une attitude positive et en prenant le temps de faire une pause pour vous détendre, vous pourrez réduire l'impact du stress sur votre vie.

Supprimé: LP17113.2 Lifeplus test piece - creative
Mis en forme: Surlignage

Supprimé: de plus en plus de monde

Commentaire [1]: Alternative suggestion: "...d'aider de plus en plus de gens à prendre conscience de leur potentiel".

Supprimé: son

Supprimé: ambitions

Commentaire [2]: Alternative suggestion: "peut mener qui que ce soit à des changements positifs".

Supprimé: toute personne

Supprimé: pour

Supprimé: -

Supprimé: non seulement les a conduites à

Supprimé: leur a également permis

Supprimé: d'

Supprimé: , dans

Supprimé: LP17113.3 Lifeplus test piece - article

Supprimé: Adopter

Supprimé: entre-nous

Supprimé: mais

Supprimé: du

Supprimé: stress

Supprimé: Avec

Supprimé: pouvez